



Destacar por la razón correcta

Standing out for the right reason

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Ibsen Hernández

 4

 Español es / English en



Edson nació en Angola, justo después de que el país se independizara. Era un niño muy alto. Destacaba por su altura. La gente que daba armas a los niños para que lucharan como soldados en la guerra civil quería chicos como él.

...

Edson was born in Angola, just after the country became independent. He was a very tall boy. Because of his height he stood out. The people who were giving weapons to children to fight as soldiers in the civil war wanted boys like him.



Su madre temía que se lo llevaran, así que decidió enviarlo a vivir a Portugal con una tía. Pensó que allí estaría seguro.

. . .

His mother was afraid they would take him, so she decided to send him to live in Portugal with an aunt. She thought he would be safe there.



Al principio fue muy difícil, pues Edson extrañaba el clima cálido, la comida tradicional y, sobre todo, los abrazos y besos de su madre.

...

It was very difficult to begin with, as Edson missed the warm weather, the traditional food and, most of all, his mother's hugs and kisses.



No hablaba bien portugués y le costaba mucho seguir las clases y las conversaciones de sus compañeros. Se preguntaba si, después de todo, había sido buena idea venir a Portugal.

...

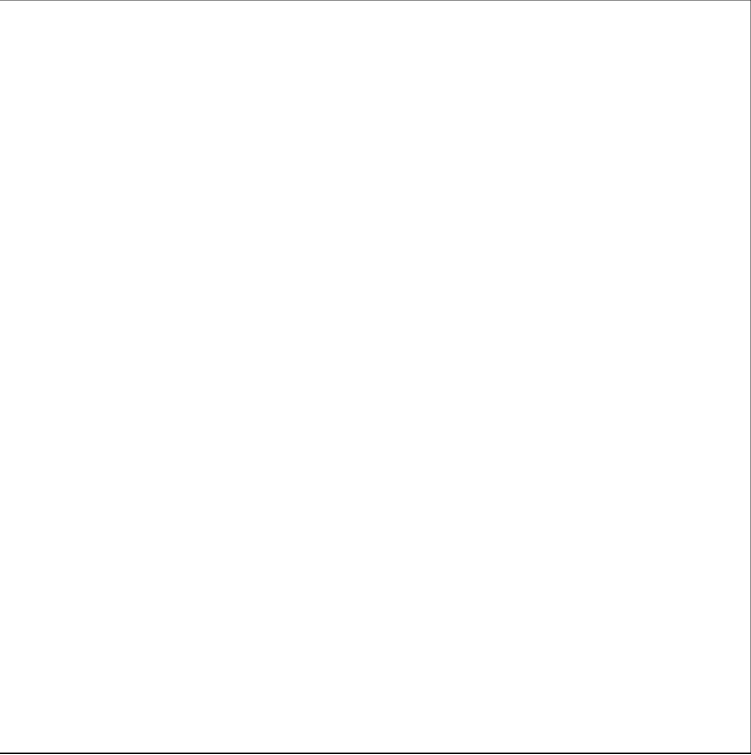
He did not speak Portuguese well and found it very hard to follow his classes and the conversations of his classmates. He wondered if it was a good idea to come to Portugal after all.



Un día, un profesor se dio cuenta de lo bueno que era en el baloncesto. Se unió a un equipo de baloncesto y tuvo mucho éxito. Se hizo popular en el colegio e hizo amigos. También ganó confianza en sí mismo.

. . .

One day a teacher noticed how good he was at basketball. He joined a basketball team and was very successful. He became popular at school and made friends. He also became more confident.



Ahora que es adulto, Edson entrena a niños refugiados y a otras personas en riesgo de quedar marginadas de la sociedad. Antes, su estatura lo ponía en peligro de convertirse en niño soldado. Ahora, su estatura le da fuerza para ayudar a otros a sentirse seguros.

...

Now that he is an adult, Edson trains refugee children and others at risk of being excluded from society. Once, his height put him in danger of becoming a child soldier. Now, his height gives him strength to help others feel safe.



LIDA Stories

lidastories.net

Destacar por la razón correcta

Standing out for the right reason



LIDA Portugal



Sunniva Høiby-Øiset



Ibsen Hernández (es)

